



**REPUBLIK ÖSTERREICH
FEDERAL REPUBLIC OF AUSTRIA**

Veterinärverwaltung / Veterinary Services

**Ursprungs- und Gesundheitszeugnis für den Export von frischem
Schweinefleisch und Schweinefleischerzeugnissen aus Österreich nach
Korea
*Certificate of Origin and Health for Export of Fresh Meat and Meat Products of
Pigs from Austria to Korea***

Zeugnis / Certificate No:

.....
Name und Adresse des Versenders / Name and address of consignor:

.....
Name und Adresse des Empfängers / Name and address of consignee:

.....
Produktbezeichnung / product name:

Art der Verpackung /

Type of packaging:

Stückzahl /

No. of pieces:

Bruttogewicht / Gross weight:

Nettogewicht / Net weight:

.....
*Name und Anschrift Schlachthof /
Name and address of slaughterhouse:*

.....
*Veterinärkontrollnummer /
EST No:*

*Beginn und Ende der Schlachtperiode /
start and end of slaughtering period:*

.....
*Name und Anschrift Zerlegungsbetrieb /
Name and address of cutting plant:*

.....
*Veterinärkontrollnummer /
EST No:*

*Beginn und Ende der Bearbeitungsperiode /
start and end of cutting period:*

.....
.....

Name und Anschrift Kühlhaus /
Name and address of cold store:

.....

Veterinärkontrollnummer /
EST No:

.....
.....

Name und Anschrift Verarbeitungsbetrieb /
Name and address of processing plant:

.....

Veterinärkontrollnummer /
EST No:

Beginn und Ende der Verarbeitungsperiode /
start and end of processing period:

.....

Name und Anschrift Versandbetrieb / *Name and address of dispatching establishment:*

.....

Datum und Ort der Verladung / *Date and place of shipment:*

.....

Kennzeichnung / *Shipping marks:*

.....

Container Nummer / *Cont. No:*

.....

Siegelnummer/ *Seal No:*

.....

Transportmittel / *Means of transport:*

.....

Name des Flugzeuges oder Schiffes / *name of airplane or vessel:*

.....

Fleischuntersuchungskennzeichen (Genusstauglichkeits-, Identitätskennzeichen) auf Verpackung oder
Fleisch (Abdruck) / *Veterinary inspection markings (health mark, identification mark) on packing or meat as
the following (imprint):*

**Der unterzeichnete Amtstierarzt bestätigt durch seine Unterschrift /
the undersigned veterinary officer do hereby certify:**

1. dass die oben beschriebene Sendung aus Fleisch von Schweinen stammt, die entweder in Österreich geboren und aufgezogen wurden oder in einem Land, das von der Regierung der Republik Korea für den Export von Schweinefleisch nach Korea bereits zugelassen wurde, geboren wurden und mindestens drei Monate vor der Schlachtung in Österreich aufgezogen wurden; /

that the consignment of meat described above has been obtained from pigs either born and raised in Austria or the animals were born in a country already approved by the government of the Republic of Korea for the export of pig meat to Korea and have been raised in Austria for at least three months before slaughter

1.1. Im Falle eines ASP- Ausbruchs in Österreich müssen die Schweine, die für den Export von Schweinefleisch etc. bestimmt sind, aus seiner ASP- freien Zone entweder seit der Geburt oder den letzten 3 Monaten vor der Schlachtung kommen.

In case of ASF outbreaks in Austria, the pigs used for producing pork meat, etc. for export must have been kept in an ASF- free zone in the country of export since birth or for at least the past three months prior to slaughter.

2. dass es vor dem Export keinen Ausbruch der folgenden Krankheiten in Österreich gab und eine Impfung gegen diese Krankheiten verboten ist:

- Maul- und Klauenseuche im letzten Jahr
- Vesikuläre Stomatitis, Vesikuläre Virusseuche und Rinderpest in den letzten zwei Jahren,
- Afrikanische Schweinepest in den letzten drei Jahren;

that prior to export no outbreak of the following diseases has occurred in Austria and vaccination against these diseases is not permitted in Austria:

- foot and mouth disease during the past one year
- vesicular stomatitis, swine vesicular disease and rinderpest during the past two years;
- African swine fever during the past three years;

Wenn jedoch das koreanische Ministerium für Landwirtschaft, Ernährung und ländliche Angelegenheiten anerkennt, dass im Exportland eine wirksame Bestandräumungspolitik für ASP besteht, kann die Frist gemäß dem Gesundheitskodex für Landtiere der Weltorganisation für Tiergesundheit (WOAH) verkürzt werden.

However, in case the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs of Korea recognizes that an effective stamping out policy for ASF is in place in the exporting country, the period may be shortened in accordance with the Terrestrial Animal Health Code of the World Organization for Animal Health (WOAH).

2.1. dass im Falle des Ausbruchs von Afrikanischer Schweinepest die EU-Regionalisierungsmaßnahmen angewendet werden und die Anforderungen des Artikels 14 der Einfuhrbedingungen für Schweinefleisch und Schweinefleischprodukte aus Österreich (Import Health Requirements), die in diesem Zertifikat enthalten sind, erfüllt werden;

that in the event of an ASF outbreak has applied the EU regionalisation measures and has fulfilled the requirements laid down in Article 14 of the Import Health Requirements for Pork meat and Pork products from Austria, which are included in this certificate;

3. dass es in den letzten zwölf Monaten vor dem Export keinen Ausbruch von Klassischer Schweinepest bei Schweinen (außer bei Wildschweinen) in Österreich und eine Impfung gegen Klassische Schweinepest verboten ist gemäß Artikel 4 (2) der Einfuhrbedingungen; /

that during the past twelve months prior to export no outbreak of classical swine fever has occurred in pigs (excluding wild pigs) in Austria and vaccination against classical swine fever is not permitted in Austria according to Article 4 (2) of the IHR;

Im Falle eines Ausbruchs von KSP in Österreich muss das Schweinefleisch aus Gebieten kommen, die vom koreanischen Ministerium als KSP frei anerkannt wurden gemäß Artikel 4 (2) der Einfuhrbedingungen.

In case of CSF outbreaks in Austria the pork meat should originate from areas accredited as CSF-free by the Korean government according to Article 4 (2) of the IHR.

4. dass in den landwirtschaftlichen Produktionsbetrieben, in denen die Schweine für die Produktion von Schweinefleisch für den Export nach Korea geboren und aufgezogen wurden, /

that in the agricultural production establishments, where the pigs for the production of pig meat intended for export to Korea were born and raised,

- drei Jahre vor der Schlachtung keine Brucellose, /
no case of brucellosis occurred in the three years prior to slaughter,

- zwei Jahre vor der Schlachtung kein Milzbrand, /
no case of anthrax occurred in the two years prior to slaughter,
- und 1 Jahr vor der Schlachtung keine Aujeszky'sche Krankheit aufgetreten ist; /
and no case of Aujeszky's disease occurred in the one year prior to slaughter;

Außerdem liegen diese Produktionsbetriebe in Gebieten, die keinen tierseuchenrechtlichen Beschränkungen hinsichtlich dieser Krankheiten unterliegen.
Besides, the pig farms are not located in any areas restricted by the Austrian Veterinary Authority concerned with the prevention of the spread of above mentioned diseases;

Im Falle des Ausbruchs von Afrikanischer Schweinepest in Österreich stammen die für die Erzeugung von Schweinefleisch und usw. für den Export verwendeten Schweinen nicht aus landwirtschaftlichen Betrieben, Schlachthöfen oder Zerlegebetrieben, bei denen eine epidemiologische Verbindung zu ASP-betroffenen Betrieben gemäß Artikel 14 (3.4) der Einfuhrbedingungen festgestellt wurde.
In case of ASF outbreaks in Austria the pigs used for producing pork meat etc. for export do not originate from farms or are slaughtered or processed in facilities that are epidemiologically linked to the ASF-affected farms according to article 14 (3.4) of IHR.

5. dass Schlachtbetrieb, Zerlegungsbetrieb, Kühlhaus und Verarbeitungsbetrieb, in dem diese Sendung hergestellt wurde, /

that slaughterhouse, cutting plant, cold store and processing plant where this consignment was manufactured,

- von der österreichischen Veterinärbehörde zugelassen und einer Hygienekontrolle unterzogen und von der koreanischen Regierung zum Export nach Korea genehmigt wurden und von der koreanischen Behörde entweder durch Vor-Ort Audits oder in anderer Form gemäß Artikel 6 (1) der Einfuhrbedingungen zugelassen wurden; /
was subjected to approval and hygiene inspection by the Austrian veterinary authorities, have been notified to the Korean government and are approved for export by the Korean authorities by on-site inspection or other means according to Article 6 (1) of IHR.

- zur Einhaltung der Mindestanforderungen unter ständiger amtlicher Kontrolle stehen und den Hygienebestimmungen entsprechen und Verstöße, die bei den regelmäßigen Hygienekontrollen festgestellt werden, kurzfristig behoben werden ; /
are under permanent official supervision to meet the minimum requirements and correspond to the hygiene regulations and furthermore, non-compliances have been detected on the regular hygiene inspection are corrected in short term;

- nicht in Gebieten liegen, in denen Milzbrand, Brucellose, Schweinepest oder Aujeszky'sche Krankheit auftreten; /
are not located in areas where anthrax, brucellosis, Classical swine fever, Aujeszky's disease occur;

- Schweine, die zur Gewinnung von Schweinefleisch verwendet werden, dürfen während des Transports zu den Exportbetrieben nicht mit ASP-infizierten Schweinen in Kontakt kommen
pigs used for producing pork meat shall not be in contact with ASF- infected pigs while in transit to the export establishments

- im Fall von ASP-Ausbrüchen in Österreich befolgt der Schweinefleisch herstellende Schlachtbetrieb die Tierseuchenrechtlichen Bestimmungen der EU und er unterliegt den Kontrollen zur Tierseuchenbekämpfung durch die zuständige Veterinärbehörde;
in case of an ASF outbreaks in Austria, the slaughterhouse producing pigmeat complies with the EU animal disease control regulations and is subject to disease control by the competent veterinary authority;

- Schweinefleisch darf nur in Gebieten außerhalb der ASP-Sperrgebiete geschlachtet und verarbeitet werden. Wenn die österreichische Regierung jedoch die Genehmigung von Schlachthöfen oder Verarbeitungsbetrieben in Zone I beantragt, wird APQA in Absprache mit der österreichischen Regierung gemäß Artikel 14 (3.2) der Einfuhrbedingungen über die Genehmigung entscheiden
pork meat shall only be slaughtered and processed in the area outside of ASF- restricted zones. However, if the Austrian government requests the approval of slaughterhouses or processing plants located in Zone I, APQA will decide whether to approve them in consultation with the Austrian government according to Article 14 (3.2) of IHR.

- während der Bearbeitung von Fleisch für den Export nach Korea keine Klauentiere (Artiodactyla) oder deren Produkte verarbeiten, die aus Ländern stammen oder durch Länder eingeführt wurden, die von

der koreanischen Regierung für den Import von Klautieren oder deren Produkte nicht zugelassen sind; /

do not process artiodactyla or their products originating in or imported via countries not authorized by the Korean government for the import of artiodactyla or their products, while processing meat intended for export to Korea;

– Aufzeichnungen über die landwirtschaftlichen Produktionsbetriebe, Schlachtung, Bearbeitung und Lagerung des nach Korea zu exportierenden Schweinefleisches mindestens zwei Jahre aufbewahrt werden; /

keep records on agricultural production establishments, slaughterhouses, processing and storing of the pig meat intended for export to Korea for at least two years;

6. dass das für den Export nach Korea bestimmte Schweinefleisch oder die Fleischprodukte/
that the pig meat or the meat products intended for export to Korea

– von Tieren stammen, die vor und nach der Schlachtung im Exportbetrieb von einem amtlichen Tierarzt untersucht und für tauglich und frei von Trichinellosis, *Cysticercus cellulosae* und Echinococcosis befunden wurden; gemäß Artikel 7 (1) der Einfuhrbedingungen. /

were obtained from animals that were subjected to an ante- and post-mortem inspection in the export establishment by an official veterinarian and found fit for human consumption and free from trichinosis, Cysticercus cellulosae infection, echinococcosis; according to Article 7 (1) of IHR.

– nicht gleichzeitig mit Fleisch oder Fleischprodukten mit geringerem Hygienestatus geschlachtet, zerlegt, bearbeitet, verpackt oder gelagert wurden; /

have not been slaughtered, cut, processed, packaged or stored together with meat or meat products of lower hygiene status;

– bezüglich schädlicher Rückstände von Antibiotika, Hormonen, Pestiziden oder pathogener Mikroorganismen enthält, den von der koreanischen Regierung festgelegten Regelungen entsprechen; /

comply with the requirements set by the government of the Republic of Korea regarding harmful residues of antibiotics, hormones, pesticides or pathogenic micro-organisms;

– nicht einer Behandlung mit ionisierenden oder ultravioletten Strahlen unterzogen wurden und dass die verwendeten Lebensmittelzusatzstoffe (z. B. Konservierungsstoffe, Fleischweichmacher) den koreanischen Regelungen entsprechen; /

did not undergo treatment with ionizing or ultraviolet radiation and only food additives (e.g. food preservatives, tenderizers) were used, which are in line with the Korean regulations;

– bei der Herstellung von verarbeiteten Fleischprodukten nur frisches Schweinefleisch als Rohstoff verwendet wird, das nach Korea exportierbar ist;/

for production of processed meat products only fresh pork meat is used which meet the conditions for export to Korea;

– unter hygienisch einwandfreien Bedingungen behandelt und so vor einer Kontamination mit für den Menschen und Haustiere infektiösen Erregern geschützt wurden und mit hygienisch einwandfreiem und für den Menschen unschädlichem Material verpackt wurden;/

were handled in a hygienic manner so as to prevent its contamination with any agents known to cause infectious diseases of domestic animals and humans and packaged with hygienic and harmless material to human;

-stammt aus ASP freien Zonen, die vom Exportland wenn notwendig aktualisiert und zur Verfügung gestellt werden

-originates from ASF-free zone which is updated and provided by the export country when necessary

Im Falle eines Ausbruchs von ASP in Österreich müssen die Schweine, die für die Fleischgewinnung herangezogen werden, dem Artikel 3 der Einfuhrbedingungen entsprechen und in ASP freien Gebieten geschlachtet werden. Und dass diese nicht durch ASP betroffene Gebiete im Zuge des Transports durchfahren. Wenn aber der Transport durch ASP betroffene Gebiete führt, muss die schnellst mögliche Route gefahren werden oder die Container versiegelt etc. werden

- In case of an ASF outbreak in Austria, pigs used for the production of pork meat shall comply with Article 3 of IHR and be slaughtered in ASF-free zones. And shall not move through the ASF-affected zones when transported to Korea for export. However, if it is needed to move through ASF- restricted zones, it should be moved under the conditions of using expressway or the sealing of vehicle etc.

7. dass die Fleischuntersuchungskennzeichen (Genusstauglichkeits-, Identitätskennzeichen) auf dem Inhalt oder auf der Verpackung der exportierten Produkte angebracht sind und dass durch das Genusstauglichkeitskennzeichen bzw. das Identitätskennzeichen des Exportbetriebes, welches die Zulassungsnummer enthält, gewährleistet wird, dass das Fleisch oder Fleischprodukt in einer Weise behandelt wurde, dass es nicht schädlich für die menschliche Gesundheit ist. Das Fleischuntersuchungskennzeichen muss der koreanischen Behörde im Vorhinein übermittelt werden gemäß Artikel 7 (5) der Einfuhrbedingungen /

that the veterinary inspection markings (health mark, identification mark) were beared on the contents or packages of the exported products and that the health mark and the identification mark of the export establishment, which includes the est. no, are ensuring that the meat has been treated in a manner not harmful to human health. The mark shall have been informed to the Korean government in advance according to Article 7(5) of IHR.

.....
Ort und Datum der Ausstellung / *Date and place of issue:*

.....
Amtssiegel / *Official stamp:*

.....
Unterschrift, Name und Titel des verantwortlichen Amtstierarztes /
Signature, name and title of official veterinarian
who is responsible for meat-export inspection